



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV # 227885

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM (Two Copies)

VEWL.# _____

I-171 : Yes, No

EXIT VISA: Yes No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LY TUNG PHUONG
Last Middle First

Current Address H3/6 Ấp Hiệp Nghĩa Huyện Thành Tây Ninh

Date of Birth 05/05/49 Place of Birth Tây Ninh

Previous Occupation(before 1975) 1st Lt.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 04/30/75 To 07/22/80

3. SPONSOR'S NAME: FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC
P.O. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
Name _____
Address & Telephone _____

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Ly Tuy Phuong
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
01- Mai Minh Ngayêh	1953	wife
02- Ly thanh Ngan	1985	

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Dear Sir/Madam:

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

CURRENT ORDERLY DEPARTURE PROGRAM PROCESSING

The Orderly Departure Program (ODP), operating under auspices of the U.N. High Commissioner for Refugees, has brought nearly 50,000 people to the United States from Vietnam. The program's success has attracted a very large number of applications. Only a limited number of refugees may enter the U.S. under the program each year. A much larger number of immigrants can be accepted annually.

The U.S. ODP Office will, therefore, issue Letters of Introduction (LOI's) to applicants seeking family reunification only if they have received "Visas 93" approval or qualify for immigration visa issuance on the basis of petitions with current or near-current priority dates. "Near-current" would be those with dates likely to be current in roughly one year. Immigrant visa petitions (INS Form I-130) or, in the case of a spouse or child of a refugee in the United States, "Visas 93" applications (INS Form I-730) may be obtained from and filed with the local office of the Immigration and Naturalization Service (INS).

Sponsoring relatives in the United States may continue to send Affidavits of Relationship and other documents to the U.S. ODP Office in Bangkok to serve as the foundation for a future immigrant visa file. However, LOI's will not be issued until an immigrant visa petition has in fact been filed and the date of the petition is close to current.

Scarce refugee numbers will be reserved for those cases of special humanitarian concern who cannot qualify for immigrant status. These will be primarily Amerasian children and their accompanying family members and persons of special humanitarian concern to the U.S. (Long-term re-education camp prisoners or those with previous close association, through employment or otherwise, with the U.S. prior to 1975).

The Vietnamese Authorities have not permitted interviews for the U.S. ODP since January 1, 1986. We are working to resolve this problem, but we cannot predict when the Vietnamese will allow interviews to resume. We anticipate that once the interviews do resume the only people interviewed will be:

- A. Beneficiaries of current immigrant visa petitions.
- B. Beneficiaries of approved "Visas 93" applications.
- C. Amerasians and their immediate "families".
- D. Persons of special humanitarian concern to the U.S., as described above.

Currently, most family reunification cases which have already been interviewed and appear complete, but which lack immigrant status, are moving at a very slow rate. The U.S. ODP Office cannot predict when or if this rate will change. If sponsors are eligible to file immigrant visa petitions (Form I-130) and the requisite Affidavit of Support (Form I-134) for their relatives, the U.S. ODP Office strongly urges them to do so.

Office Address:

Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand
Tel: 252-5040

APO Address:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001
Cable: JVAODP, BANGKOK
Telex: 87008 JVAODP TH

THỦ-TỤC HIỆN-HÀNH CỦA CHƯƠNG-TRÌNH RA ĐI CÓ TRẬT-TỰ

Chương-trình Ra đi có Trật-tự (ODP) thực hiện dưới sự bảo-trợ của Cao-Uy Ty-Nạn Liên-Hiệp-Quốc, đã đưa gần 50,000 người từ Việt-Nam đến Mỹ. Sự thành-công của chương-trình đã thu hút một số lớn đón thính-nguyễn. Nhưng hàng năm chỉ một số giới-hạn người tị-nạn có thể nhập vào nước Mỹ theo chương-trình này. Số người di-dân được chấp-thuận hàng năm thì cao hơn.

Vì thế văn-phòng ODP chỉ cấp Thờ Giới-Thiệu cho những đơn xin doan-tu gia-đinh khi nào văn-phòng nhận được giấy chấp-thuận nhập-cảnh "Visa 93", hoặc đơn với đủ điều-kiện được cấp chiêu-khán di-trú căn-cứ trên giấy bảo-lãnh đúng hạn-ky ưu-tiên hay gần tới hạn-ky ưu-tiên. "Gần tới hạn-ky ưu-tiên" là những trường-hợp sẽ tới hạn-ky ưu-tiên trong vòng một năm. Số Di-trú và Nhập-tịch địa-phuơng có sẵn các đơn bảo-lãnh diện di-dân (mẫu I-130) và đơn "Visa 93" (mẫu I-730 của Sở Di-Trú và Nhập-Tich) cho trường-hợp vợ/chồng hay con của người tị-nạn ở Mỹ.

Những thân-nhân bảo-lãnh tại Mỹ vẫn có thể tiếp-tục gởi Tờ-khai Liên-hệ Gia-Đinh và những giấy tờ hộ-tịch đến văn-phòng ODP của Mỹ tại Vọng-Các hâu thiết-lập hồ-sơ di-dân trong tương-lai. Tuy nhiên, Thờ Giới-Thiệu sẽ không được cấp phát cho đến khi giấy bảo-lãnh diện di-dân đã hoàn-tat và gần đến hạn-ky ưu-tiên.

Con số người ra đi diện tị-nạn rất ít và chỉ được dành riêng cho những trường-hợp nhân-đạo đặc-biệt khi họ không thể đi theo diện di-dân. Đó là những trường-hợp ưu-tiên cho con lai Mỹ, kể đến là thân-nhân trực thuộc con lai và những người thuộc loại nhân-đạo đặc-biệt của Mỹ (những tu-nhân đã học-tập cải-tạo lâu dài hay những người đã từng cộng-tác gần-gũi với chánh-phủ Mỹ trước năm 1975).

Chánh-quyền Việt-Nam bắt-buộc ODP Mỹ ngừng phỏng-vân từ ngày 1 tháng giêng năm 1986. Chúng tôi đang giải-quyết vấn-đề này, nhưng chúng tôi không thể phỏng-đoán khi nào chánh-quyền Việt-Nam sẽ cho bắt đầu phỏng-vân lại. Chúng tôi biết rằng khi việc phỏng-vân được mở lại, chỉ những người sau đây sẽ được phỏng-vân:

- A. Những người được bảo-lãnh theo diện di-dân đã tới hạn-ky ưu-tiên
- B. Những người được bảo-lãnh có giấy chấp-thuận nhập-cảnh (Visa 93)
- C. Những trẻ em con lai Mỹ và thân-nhân trực-thuộc
- D. Những người thuộc loại nhân-đạo đặc-biệt của Mỹ, như đã nêu trên.

Hiện nay, những trường-hợp doan-tu gia-đinh đã được phỏng-vân và hồ-sơ coi như hoàn-tat, nhưng không thuộc diện di-dân, đang được tiến-hành rất chậm. Văn-phòng ODP không thể tiên-đoán nêu hay khi nào tiêu-chuẩn này sẽ thay đổi. Nếu người bảo-lãnh đã hội đủ điều-kiện để làm giấy bảo-lãnh qua diện di-dân (mẫu I-130) và bảo-trợ tài-chánh (mẫu I-134) cho thân-nhân, văn-phòng ODP tha-thiết yêu-cầu nên làm việc này.

Địa-chí văn-phòng:
Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand
Tel: 252-5040

Địa-chí qua bưu-diện Mỹ:
Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001
Cable: JVAODP, BANGKOK
Telex: 87008 JVAODP TH

DEPARTMENT OF STATE, U.S.A.

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE, \$300

AMERICAN EMBASSY
ORDERLY-DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



**POSTAGE AND FEES PAID
DEPARTMENT OF STATE
STA-501**

Original

Families of Vietnamese Political
Prisoners Association
P. O. Box 5435
Arlington, VA.

22205-0635

7V-227885

Lý Tự Trọng, Phan Rang
H 3/6 qđ Huyện Nghi Phong, Hoà Bình, Tỉnh Tây Ninh.



PAR AVION VIA AIR MAIL



BÁ THÓ
P.O. BOX 5435
ARLINGTON VA 22205-0635

U. S. A



ỦY BAN NHÂN DÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu HT3/P3

Thị trấn Huyện
xã, Quận Huyện
thị trấn, Tỉnh Tây Ninh

BẢN SAO

GIẤY KHAI SINH

Số 924
Quyển số 05

Họ và Tên	<u>Lý THANH NGHI</u>	
Sinh ngày	<u>30-01-1985 (ba mươi tháng một</u>	
tháng, năm	<u>năm mốt chín băm năm)</u>	
Nơi sinh	<u>25 Long Thành Tỉnh - Tây Ninh</u>	
Khai về cha mẹ	CHA	MẸ
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	<u>Lý Tùng Phênh</u> <u>36 tuổi</u>	<u>Mai Minh Nguyệt</u> <u>92 tuổi</u>
Dân tộc	<u>Kinh</u>	<u>Kinh</u>
Quốc tịch	<u>Việt Nam</u>	<u>Việt Nam</u>
Nghề nghiệp	<u>Làm nông</u>	<u>Giai viên</u>
Nơi ĐKNK thường trú	<u>Mai Minh Nguyệt 32 Tỉnh - Huyện</u> <u>Huyện</u> <u>Thị trấn Gò dâng</u> <u>Thị trấn</u> <u>Huyện</u> <u>Tây Ninh</u>	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	<u>Mai Minh Nguyệt 32 Tỉnh - Huyện</u> <u>Huyện</u> <u>Thị trấn Gò dâng</u> <u>Thị trấn</u> <u>Huyện</u> <u>Tây Ninh</u> <u>29.05.1985</u>	

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÁNH

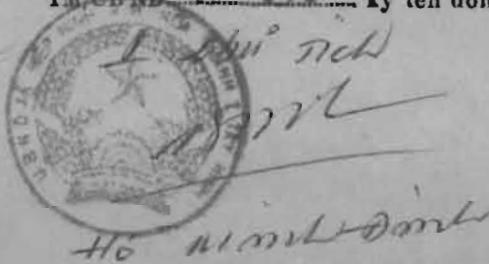
Đăng ký ngày 14 tháng 2 năm 1985

(Ký tên, đóng dấu, ghi rõ chức vụ)

Ngày 05 tháng 01 năm 1985
TM. UBND Xã ký tên đóng dấuTM. UBND Xã
VTK

(ký)

Lê Văn Bé



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
 TỈNH Tây-Ninh
 QUÂN Hiep-Hien
 XÃ Hiep-Hien
 Số hiệu 59



ĐÃ KIỂM-ĐỌC TÙNG

TRÍCH-LỤC BỘ HÔN-THÚ

Lập ngày 07 tháng 09 năm 1973

Tên họ chồng :	Lý - TÙNG - THƯỢNG
Ngày và nơi sinh :	05-05-1949 tại Thành-Phố (Tây-Ninh).
Tên họ cha chồng :	Lê-Văn-Cường 65 tuổi
Tên họ mẹ chồng :	Phan-Đinh-Nhi 69 tuổi
Tên họ vợ :	Van-Thi-Ke 26 tuổi
Ngày và nơi sinh :	31-01-1953 tại xã-Viễn, Tây-Ninh
Tên họ cha vợ :	Nguyễn-Phi-Trí
Tên họ mẹ vợ :	Võ-Thi-Kế 26 tuổi
Ngày lập hôn thú :	Ngày tháng năm 01/1973
Có lập hôn-kết không :	Không

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÁNH

Ngày tháng năm 1973
 KHOA VIỆN CHỨC HỘ TỊCH
 XE-TƯƯỢNG

NGUYỄN PHẠM

Thủ-Đầu-Đầu

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ TRẠI GIAM

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

63

GIẤY RA TRAI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22/8/77 của Thủ tướng Chính phủ Nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và những phải phản động hiện đang bị bắt trung cai tạo.

Căn cứ thông tư Lien Bộ quốc phong Nội vụ số 820/TB
về việc thực hiện chỉ thị số 316/Ttg ngày 22/8/77 của Thủ tướng
chính phủ.

Thi hành quyết định số 17/2011/QĐ-TTg của Thủ Tướng
Bộ nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: Lý Jung phu đong
Ngày tháng năm sinh: 1949

Que quán:

Digitized by srujanika

Tru cùm: K002/43 NƠI Ở JH. 18/02

Số linh, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền quản lý và các tổ chức hành chính phản động của chế độ cũ: *Trung ương*

Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban nhân dân và công an xã, phường, xã, thị trấn, huyện, thành phố, tinh, thành phố, 118

và phải tuân theo các quy định
của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, và nơi cư
trú và các mặt quản lý khác;

- Thời hạn quản chế: Sau 10/11/2020
- Thời hạn di dời: Một tháng
- Ngày (kể từ ngày 15/11/2020)
- Tỉnh và Lãnh thổ di dời: Các cấp

Ngày: tháng 07 năm 1980
Giáo Thị Trai

Chứng nhận

Đ.S. có tên trên hỉnh tại KPL
KpL ngày 10-7-80
T.M.BND KPL

W. A. M. L

Gratian

chứng nhận

Đ.S. có tên ban ND. Áp
nội ô. trinh giấy xuất入境
chuyển đến UB.

Nội ô. Ngày 15.7.1980

T.M. Ban ND. Áp

Vợ

Nguyễn

Sai' nham

Đ.S. có tên trên hỉnh, được
nhà nước thi hành giấy xuất入境
này. Mở thư từ DS. Cho tên
đó là hỉnh.

Ngày 15/7/80

THỦ TƯỚC



Ministry of Public Security

Ministry of Public Security

Ministry of Public Security

Xác nhận

Đ.S. có tên trên hỉnh, được
nhà nước thi hành giấy xuất入境

Ngày 15-07-1980

T.M. Ban ND. Áp



Ministry of Public Security

Ministry of Public Security

FROM: LI TUNG PHUONG
Hoa Nhau Tay Ninh

JUL 29 1981



TO: Chi Trưởng thi Ngõ Dung
P.O. Box 5435 Arlington
VA 22205 - 0635 USA

P A R A V I O N V I A A I R M A I L

Tây Ninh, ngày 10/7/1988

Kính gửi Bà Khúc Minh Thảo.

Kính thưa Bà,

Tôi là tay, sau hơn năm đi cải tạo về, vào năm 1984
tôi có gửi tên kín phòng ODP ở số 127 South Sathorn
Road Bangkok 10120 THAILAND, 1 hồ sơ đã xin ra
đi trong vòng thất tự, nhưng tôi không thấy hồ sơ
kết năm 1986, tôi cũng đã làm 2 hồ sơ nữa:
một, tôi gửi theo địa chỉ của họ ở Hoa Kỳ là
PO Box 5435 Arlington VA 22205-0635 USA
một, tôi gửi tên kín phòng của họ ở THAILAND
theo địa chỉ trên.

Nhưng tôi vẫn không thấy gì cả? Như vậy tất
cả 3 hồ sơ đều bị thất lạc chẳng? Hay là hồ sơ
không tới tay tôi?

Nay tôi viết thư này xin nhờ bà lục lại số hồ
số mà họ đã nhận được từ trước đến nay xem có
hồ sơ nào của tôi không? và khi viết thư này tôi
cũng đã gửi tiếp cho Bà 1 hồ sơ thứ tư nữa,
qua đó tôi rất onward đặt niềm tin với Bà an
an họ.

Kính chúc Bà và gia đình nhiều sức khỏe

Tên tôi là: Lý Tùng Phùng sinh năm 1949.

Số quân: 69/138 444

Chức vụ: Trưởng ban Truyền tin.

Cấp bậc: Trung úy.

Đơn vị: Chỉ khu 45111 thien

Địa chỉ hiện nay: 4 3/6 áp thấp nghĩa, xã Mỹ Nhị
Hoa Thành - Tây Ninh.

Kính thư

Ek

Lý Tùng Phùng

Đến đây, Lực lượng Cảnh Sát
H3/6 Lp Hết Nghịch - Hiệp Nhị, Hoà Thành
Tỉnh Tây Ninh

Kính Thưa Ông.
Tuy đây tôi gửi đến Ông Bé để xin
Bé giúp Cục ODP. Có gì - Mình lót xin
Ông đừng cản trở tôi. Tôi xin cảm ơn Ông.

ODP
mau
card
Thi
10-17
P6

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CAU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

ODP IV

Date: _____
 Ngày: 10.9.86

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc hoặc viết tay Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

Mail or send the completed questionnaire to:
 Gửi số câu hỏi này tới:

Orderly Departure Office
 Paukabhum Building
 127 South Sathorn Road
 Bangkok 10120, Thailand

A. Basic Identification Data/Lý lịch căn bản

1. Name
 Họ, tên : LÝ THIỆU PHƯƠNG Sex: Phái nam
2. Other Names
 Họ, tên khác : _____
3. Date/Place of Birth
 Ngày/Nơi Sinh : 5/5/1969 Tại Thành Phố Thủ Đức
4. Residence Address
 Địa chỉ thường trú : 12/6 Ấp 1 Huyện Hóc Môn Tỉnh Tp HCM
5. Mailing Address
 Địa chỉ thư từ : _____
6. Current Occupation
 Nghề-nghiệp hiện tại : _____

B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)

(Chú-Y: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kê khai tình trạng gia-dinh như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

	Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên hệ gia-dinh
1.	Lý Thanh Phượng 1969	1969/5/5	TP HCM	Female	Đã lập	Con
2.						
3.	Nai Linh Nguyễn	1953	TP HCM	Female	Đã ly	Con
4.						
5.	Lý Thành Nguyễn	1985	TP HCM	Female	Con	Con
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decree (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(Chú-Y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giấy-thú (nếu lập gia-dinh rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngủ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng Ở Ngoại Quốc

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/của vợ/chồng

1. Closest Relative in the U.S.

Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ

a. Name

Họ, Tên

:

b. Relationship

Liên-hệ gia-đình

:

c. Address

Địa-chi

:

D. Date of Relatives Arrival

in the U.S.

Ngày bà con đến Mỹ

:

2. Closest Relative in Other Foreign Countries

Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác

a. Name

Họ, tên

:

b. Relationship

Liên-hệ gia-đình

:

c. Address

Địa-chi

:

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thê Gia-Dinh (Sống/Chết)

1. Father

Cha

:

2. Mother

Mẹ

:

3. Spouse

Vợ/Chồng:

: Lý Tùng Phuoc - Mai Minh Nguyệt

4. Former Spouse (if any)

Vợ/Chồng trước (nếu có):

5. Children

Con cái:

(1) Lý Thành Nghĩ

(2) _____

(3) _____

(4) _____

(5) _____

(6) _____

(7) _____

(8) _____

(9) _____

6. Siblings

Anh chị em:

(1) _____

(2) _____

(3) _____

(4) _____

(5) _____

(6) _____

(7) _____

(8) _____

(9) _____

6. Reason for Separation :
Lý do nghỉ việc

7. Names of American Advisor(s):
Họ tên cố vấn Mỹ

8. U.S. Training Courses in Vietnam:
Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỳ
tại Việt-Nam

9. U.S. Awards or Certificates
Name of award: Date received:
Phản-thưởng hoặc giấy khen: Ngày nhận:

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.
Available? Yes No .)
(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bản-cứ văn-bằng, giấy-ban-khen, hoặc chứng-thư nếu có.
Đường-sự có không? Có Không .)

C. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Ban hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở
ngôi quốc

1. Name of Student/Trainee:
Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện:

2. School and School Address :
Trường và địa chỉ nhà :

3. Dates: From _____ To _____
Ngày, tháng, năm Từ: _____ Đến: _____

4. Description of Courses :
Mô-tả ngành học :

5. Who paid for training?
Ai đã-tho-chu-chi huấn-luyện? :

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes No .)
(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ-thị nếu có. Bạn có hay không? Có Không .)

H. Re-education of You or Your Spouse/Ban hoặc Vợ/chồng đã học-tập cai-tạo

1. Name of Person in Reeducation:
Họ tên người đã học-tập cai-tạo : Lý Trung Phuoc

2. Time in Reeducation: From: _____ To: _____
Thời gian học-tập Từ: 30.4.73 Đến: 2/80

3. Still in Reeducation? Yes _____ No _____
Vẫn còn học-tập cai-tạo? Có Không

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)
*(Nếu được tha, chúng tôi cần một bản sao giấy-rõ trại.)

I. Any Additional Remarks?/Có/có chép phu-thuộc

Signature
Ký tên :

Reeey

Date
Ngày:

10.11.1986

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire
Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

- Giấy ra trại
- Hộ-khẩu Số 59. ngai. 7.9.73
- Khai-Lau Số 944. ngai. 11.2.1985

E. Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Ban hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-đô của chính-phủ Mỹ hoặc hang Mỹ

1. Employee Name

Tên họ nhân-viên : _____

Position title

Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office

Số/Hang/Văn-Phòng : _____

Length of Employment

Thời-gian làm- việc

From:

Từ

To:

Tới

Name of American Supervisor

Tên họ giám-thị Mỹ: _____

Reason for Separation

Lý do nghỉ việc : _____

2. Employee Name

Tên họ nhân-viên : _____

Position title

Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office

Số/Hang/Văn-Phòng : _____

Length of Employment

Thời-gian làm- việc

From:

Từ

To:

Tới

Name of American Supervisor

Tên họ giám-thị Mỹ: _____

Reason for Separation

Lý do nghỉ việc : _____

3. Employee Name

Tên họ nhân-viên : _____

Position title

Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office

Số/Hang/Văn-Phòng : _____

Length of Employment

Thời gian làm- việc

From:

Từ

To:

Tới

Name of American Supervisor

Tên họ giám-thị Mỹ: _____

Reason for Separation

Lý do nghỉ việc : _____

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoặc Vợ/Chồng Đã Công-vụ với Chính-phủ Việt-Nam

1. Name of Person Serving

Họ tên người tham-gia:

Thiếu Tướng Phan

2. Dates:

Ngày, tháng, năm

From:

Từ

To:

Tới

24.5.1969

30.4.75

3. Last Rank

Cấp-bậc cuối-cùng

Tướng Võ

Serial Number:

Số-thứ nhân-viên:

Đ. 69/138.444

4. Ministry/Office/Military Unit

Bộ/sở/Đơn-Vị Binh-Chủng

Tướng Tùy

Chi Nhánh

5. Name of Supervisor/C.O.

Họ tên người giám-thị/sĩ-quan

chỉ-huy

Tiếu Tá Lê Quyết Thảo

Đại

Quân Tecess Gò-dau

Tây Ninh



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep nayia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Dear Sir/Madam:

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Ho Chi Minh
Tay Ninh

Dear Sir/Madam:

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Reference: IV - 227885

Dear Sir/Madam:

Ly Tung Phuong (3)

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Dear Sir/Madam:

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H 3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Dear Sir/Madam:

Reference: IV - 227885
Ly Tung Phuong (3)

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

2/10/87

H3/6 Ap Hiep Nghia
Hoa Thanh
Tay Ninh

Dear Sir/Madam:

Reference: IV - 227885

Ly Tung Phuong (3)

We have received your application and have opened a file for you. Your file (IV) number is listed above. Please mark this number on all documents and correspondence you send to us.

The following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Before we can accept you, we must have these documents.

Family Documents

- A copy of your birth certificate and the birth certificates of each member of your family.
- A copy of your marriage certificate (if there was a previous marriage we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated).
- A copy of each person's Vietnamese ID card.
- A photo of each person.

Employment Documents

- Photocopies of papers that show you worked for the U.S. Government or a U.S. organization. Papers that show you worked closely with U.S. officials or U.S. programs while working for the Vietnamese Government or serving in the Vietnamese Military before April 30, 1975. Papers that show you went to school or had training in the U.S. or in another country with U.S. help.

These papers could be personnel actions, payroll slips, certificates, diplomas, ID cards, travel orders, or the like. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you may have received from them.

- If you or a member of your family has been in re-education, send a copy of the release certificate.
- If you have a close relative in the United States or another country send us the name and address, and tell us how the person is related to you.

NOTE: Your legal spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you to the United States.

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file.

In addition to submitting the required documentation, you should apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not you will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in the U.S., and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for you, but rather to inform you that we have established a case file and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us unless it is to report a change of address, or to tell us you have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers.

Sincerely,



Orderly Departure Program
127 South Sathorn Road
Bangkok, 10120, Thailand

THỦ-TỤC HIỆN-HÀNH CỦA CHƯƠNG-TRÌNH RA ĐI CÓ TRẬT-TỰ

Chương-trình Ra đi có Trật-tự (ODP) thực hiện dưới sự bảo-trợ của Cao-Úy Tỵ-Nạn Liên-Hiệp-Quốc, đã đưa gần 50,000 người từ Việt-Nam đến Mỹ. Sự thành-công của chương-trình đã thu hút một số lớn Đồn thính-nguyên. Nhưng hằng năm chỉ một số giới-hạn người tị-nạn có thể nhập vào nước Mỹ theo chương-trình này. Số người di-dân được chấp-thuận hằng năm thì cao hơn.

Vì thế văn-phòng ODP chỉ cấp Thủ Giói-Thiệu cho những Đồn xin Đoàn-tụ gia-dinh khi nào văn-phòng nhận được giấy chấp-thuận nhập-cánh "Visa 93", hoặc Đồn với đủ điều-kiện được cấp chiếu-khán di-trú căn-cứ trên giấy bảo-lành đúng hạn-ky ưu-tiên hay gần tới hạn-ky ưu-tiên. "Gần tới hạn-ky ưu-tiên" là những trường-hợp sẽ tới hạn-ky ưu-tiên trong vòng một năm. Số Di-trú và Nhập-tịch Địa-phường có sẵn các Đồn bảo-lành diện di-dân (mẫu I-130) và Đồn "Visa 93" (mẫu I-730 của Sở Di-Trú và Nhập-Tịch) cho trường-hợp vắng/chồng hay con của người tị-nạn ở Mỹ.

Những thân-nhân bảo-lành tại Mỹ vẫn có thể tiếp-tục gối Tò-khai Liên-hệ Gia-Dinh và những giấy tờ hộ-tịch đến văn-phòng ODP của Mỹ tại Vọng-Các hâu thiết-lập bờ-sơ di-dân trong tương-lai. Tuy nhiên, Thủ Giói-Thiệu sẽ không được cấp phát cho đến khi giấy bảo-lành diện di-dân đã hoàn-tất và gần đến hạn-ky ưu-tiên.

Con số người ra đi diện tị-nạn rất ít và chỉ được dành riêng cho những trường-hợp nhân-đạo đặc-biệt khi họ không thể đi theo diện di-dân. Đó là những trường-hợp ưu-tiên cho con lai Mỹ, kể đến là thân-nhân trực thuộc con lai và những người thuộc loại nhân-đạo đặc-biệt của Mỹ (những tị-nhân đi học-tập cải-tạo lâu dài hay những người đã từng cộng-tác gần-gũi với chánh-phủ Mỹ trước năm 1975).

Chánh-quyền Việt-Nam bắt-buộc ODP Mỹ ngừng phỏng-ván từ ngày 1 tháng giêng năm 1986. Chúng tôi đang giải-quyết vấn-đề này, nhưng chúng tôi không thể phỏng-ván khi nào chánh-quyền Việt-Nam sẽ cho bắt đầu phỏng-ván lại. Chúng tôi biết rằng khi việc phỏng-ván được mở lại, chỉ những người sau đây sẽ được phỏng-ván:

- A. Những người được bảo-lành theo diện di-dân đã tới hạn-ky ưu-tiên
- B. Những người được bảo-lành có giấy chấp-thuận nhập-cánh (Visa 93)
- C. Những trẻ em con lai Mỹ và thân-nhân trực-thuộc
- D. Những người thuộc loại nhân-đạo đặc-biệt của Mỹ, như đã nêu trên.

Hiện nay, những trường-hợp Đoàn-tụ gia-dinh đã được phỏng-ván và bờ-sơ coi như hoàn-tất, nhưng không thuộc diện di-dân, đang được tiến-hành rất chậm. Văn-phòng ODP không thể tiến-doán nêu hay khi nào tiêu-chuẩn này sẽ thay đổi. Nếu người bảo-lành đã hồi ức điều-kiện để làm giấy bảo-lành qua diện di-dân (mẫu I-130) và bảo-trợ tài-chánh (mẫu I-134) cho thân-nhân, văn-phòng ODP tha-thiết yêu-cầu nên làm việc này.

Địa-chí văn-phòng:

Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand
Tel: 252-5040

Địa-chí qua bưu-diện Mỹ:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001
Cable: JVAODP, BANGKOK
Telex: 87008 JVAODP TH



CURRENT ORDERLY DEPARTURE PROGRAM PROCESSING

The Orderly Departure Program (ODP), operating under auspices of the U.N. High Commissioner for Refugees, has brought nearly 50,000 people to the United States from Vietnam. The program's success has attracted a very large number of applications. Only a limited number of refugees may enter the U.S. under the program each year. A much larger number of immigrants can be accepted annually.

The U.S. ODP Office will, therefore, issue Letters of Introduction (LOI's) to applicants seeking family reunification only if they have received "Visas 93" approval or qualify for immigration visa issuance on the basis of petitions with current or near-current priority dates. "Near-current" would be those with dates likely to be current in roughly one year. Immigrant visa petitions (INS Form I-130) or, in the case of a spouse or child of a refugee in the United States, "Visas 93" applications (INS Form I-730) may be obtained from and filed with the local office of the Immigration and Naturalization Service (INS).

Sponsoring relatives in the United States may continue to send Affidavits of Relationship and other documents to the U.S. ODP Office in Bangkok to serve as the foundation for a future immigrant visa file. However, LOI's will not be issued until an immigrant visa petition has in fact been filed and the date of the petition is close to current.

Scarce refugee numbers will be reserved for those cases of special humanitarian concern who cannot qualify for immigrant status. These will be primarily Amerasian children and their accompanying family members and persons of special humanitarian concern to the U.S. (Long-term re-education camp prisoners or those with previous close association, through employment or otherwise, with the U.S. prior to 1975).

The Vietnamese Authorities have not permitted interviews for the U.S. ODP since January 1, 1986. We are working to resolve this problem, but we cannot predict when the Vietnamese will allow interviews to resume. We anticipate that once the interviews do resume the only people interviewed will be:

- A. Beneficiaries of current immigrant visa petitions.
- B. Beneficiaries of approved "Visas 93" applications.
- C. Amerasians and their immediate "families".
- D. Persons of special humanitarian concern to the U.S., as described above.

Currently, most family reunification cases which have already been interviewed and appear complete, but which lack immigrant status, are moving at a very slow rate. The U.S. ODP Office cannot predict when or if this rate will change. If sponsors are eligible to file immigrant visa petitions (Form I-130) and the requisite Affidavit of Support (Form I-134) for their relatives, the U.S. ODP Office strongly urges them to do so.

Office Address:

Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand
Tel: 252-5040

APO Address:

Orderly Departure Program
American Embassy - Box 58
APO San Francisco 96346-0001
Cable: JVAODP, BANGKOK
Telex: 87008 JVAODP TH